How Germany Celebrates the Carnival Season!

Carnival in Germany is a regional festival, and is celebrated in different ways according to different local traditions.

It’s known as “Karnival” in the Rhineland area, “Fastnacht” around the city of Mainz (‘fasting night’, or eve of Lent, the period of fasting), “Fasnet” in Swabia (south-west region of Germany) and in the south-west of the state of Bavaria; “Fosnat” in the Franken region (northern Bavaria), and as “Fasching” around the city of München and in Austria.

Continued on page 4.

Fruhschoppen Thursdays! An informal social gathering for gentlemen, from 10 am to 1 pm, at the Summerhay’s Grill, 1883 Baseline Road, Ottawa, in between Woodroffe & Navaho on the north side (Cross Street: Baseline Rd and Navaho Dr. Tel: 613.228.6049). Guests are always welcome! Info: Peter Barleben Tel: 819-777-8188. Photo taken just before Christmas 2007, at the Lindenhof Restaurant on Forest St.

Organist Needed!
The German Evangelical Martin Luther Church of Ottawa Inc. (Evangelical Lutheran Church in Canada) is looking for an organist as of February 2008, who can play for all their German services. Regular services in this church at 499 Preston Street near Carling Avenue, in Ottawa are Sundays 10:00 am. This church has a 25 year old 2-manual Baldwin organ.

The Church is looking for someone who could fill this position permanently, but for now would appreciate all temporary assistance as well. Contact: Pastor Christoph Emsl, Tel: 613-748-9745, eMail: pfarrer.emsl@sympatico.ca

German Heritage Celebration
The Germania Club in Pembroke is planning a special brunch to celebrate the 180th anniversary of German pioneers in the Ottawa Valley on Sunday, February 24th.

The Germania Club will also be organizing a special Easter Brunch on Sunday March 23rd at their Clubhouse in Pembroke.

Everyone is most welcome to attend both events! See page 10 for the Heritage celebration details, and page 24 for the Easter Brunch.

Heringsschmaus!
The Friends of Austria shall be organizing their annual Heringsschmaus on Wednesday, February 6th at the Sheraton Hotel in Ottawa. Please see page 5 for menu details for this special evening, and reservations.

Wildessen
Traditional wild game meal fund raiser at Martin Luther Church, featuring hilarious entertainment. 6 pm. Friday, April 4. See back page for menu and reservation details.
AUTHORS OF LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY

MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS
West Prussian German Settlement of Ladywood, Quebec - Three counties
Author: Elizabeth Fierobin
196 Fierobin Road, Ladysmith, PQ, JOX 2AO
eMail: janicefierobin@on.com
The book is available directly from Elizabeth.
Tel: 819.647.5534

TRACING THEIR FOOTSTEPS
PART I: 1860 -1930 West-Prussia, Pomernia, Silesia and Saxony German Settlements of Helf Falls Quebec
Author: Anne Schnurr
613.744.2060 eMail: hschn@infonet.com
1650 Stonehenge Cres. Ottawa, ON, K1B 4Z9

HARVEST OF STONES
Renfrew County German Settlement 1856-90
Authors: Brenda Lee-Whiting (deceased)
Out of print but available through Canadian libraries (in stock or inter-library loan)

KANADA-GELOBTES LAND 1950-93
Author: Dieter Kiesewalter
1534 Claymore Avenue, Ottawa Ontario,
Tel: 613.224.7467, Fax: 613.224.5538
eMail: dieter@cyberus.ca
This book is written in German and is available from Dieter or may be purchased at the Lindenhof Restaurant, 365 Forest St. Ottawa, Tel: (613) 725-5842.

Ottawa-Germania

History of 19th century immigration and settlement of Ottoman's German community may be purchased directly from
Author: Tom Carkner (Kirchner)
35 Chester Cres., Ottawa Ont. K2J 2J6
613.843.1411 eMail: twc_1@sympatico.ca
or see Tom's Web Page:
www.magma.ca/~wvc/OttawaGermania.htm

LUTHERAN PARISH RECORDS FROM THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90
Information on Searching Your Family History “Saddlebag Books” of Rev. Ludwig H. Gemdi.
Authors: Daniel J. Faber, Franz Kapeller (deceased) and Jean Ringhofer
Information: Daniel J. Faber
9 Bellfield Street, Ottawa, ON, K2B 6K6
Tel: 613.829.0343, eMail: dfaber@ncf.ca
http://web.ncf.ca/cal282/parish.html

Destination: Ottawa Valley

Author: Peter Hessel
Available from the author ($20 incl.ISAH) at R.R. # 3 Amperio Ontario, K75 3G9
Tel: 613.637.7820
eMail: p.hessel@sympatico.ca
Peter Hessel books still in print
“"The Algonkin Nation” and “Fathering, Mothering and Kidding”
“Mystery of Frankenberg’s Canadian Arman”
Out of print but available through Canadian libraries (in stock or inter-library loan)
“McNab - The Township” and “Mighty Fine Bread and Fancy Pastry”

Olden Days

Author: Alice Biehler Burich
A history of German settlements in the Township of Mulgrave-Derry, Quebec. Out of print but available through Canadian libraries (in stock or inter-library loan)

Gravemaker Gallery
NORTHEASTERN ONTARIO
"Free access" to over 100,000 gravemarkers! Research your ancestor's headstones at no cost!
Murray Piltsch
eMail: piltsch@co.clarington.on.ca Website: http://freepages.genealogy.rootsweb.com/~murray

Do You Know of a Book written on Austrian, Swiss or German Canadian History Listed on this page? In recognition of the author’s difficult and timeless research, and as a service to our community, the listing is free. Please contact this Publication.

The Hofbräuhaus News January - February 2008

Bank Street Sausage & Deli
Ottawa’s Most Famous Sausage Maker

Tuesday, Wednesday, Thursday: 10 am - 6 pm, Friday: 10 am - 7 pm, Saturday: 9 am - 6 pm, 1920 Bank Street, Unit 2, Ottawa, Ontario, K1V 7Z8
Tel: 613-521-5557 or eMail: BankSausage@yahoo.ca
Website: www.banksausagedeli.com
Joseph Skurek (owner) Wholesale & Retail

The Amber Garden & DalmaCia
Restaurant
Fine European Dining
Homemade with Natural Ingredients
Savour the Cooking of Bohemia, Croatia, Germany, Hungary, Poland, Russia, Ukraine, and other Nations from the European Amber Route.

1702 Carling Avenue, Ottawa, Canada Reservations (613) 725-2757 or (613) 728-0000 www.ambergarden.net

Ottawa-Canadiana

A Journal for German-Canadian Studies. This quarterly journal is dedicated to the illustration of German-Canadian life past and present as well as the relations between Canada and the German-speaking countries. It reports on cultural and scholarly activities of German-Canadians, on the existence and achievements of groups, organizations, and individual persons, it lists relevant publications and gives bibliographical hints. Yearly subscription including postage $30.00. Order your Canadiana Today!
A joint publication with the German Canadian Historical Association. Contact: Historical Society of Medlenburg Upper Canada P.O. Box 1251, Station K, Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
Website: www.canadiana.ca/echf

Lunenburg Nova Scotia

http://www.seawhy.com/nils-books.html
Author: Betty L. Rhodenizer
eMail: brhodenizer@bhr.eastlink.ca
1) RHODENIZER Genealogy contains approx. 280 double-sided = 560 pages of maps, history and notes by historians, stories, photo gallery, genealogy, Indexes, misc. documents, etc. (In this book are the various spellings of the name, i.e. Rodenhausen(n), Rodenheiser, Rodenizer, etc. Price $80, plus postage and packaging.
2) NOVE (NAU) Genealogy contains approx. 165 double-sided = 330 pages in the same format as the Rhodenizer book. It, also, contains various spellings of the name. Price $50, plus postage and packaging.

The Hessians

Author: John Merz (deceased) American Revolution Genealogy - all 3 books are $35.00 each including postage "The Hessians of Quebec","The Hessians of Nova Scotia", "The Hessians of Upper Canada" "The Guide", to find your Hessian Soldier of the American Revolution, available at $20. incl. postage to USA in US$ funds. Concerning John Merz’s books above, please address your inquiries to:
Seventh Town Historical Society
Att: Ian E. Reilly, 528 County Rd. 19, Box 35, Ameliasburg, ON, Canada, K0K-1A0
eMail: 7thtownmag@kos.net Tel: 613-967-6291
Mr. Merz’s books, below, are out of print but available through Canadian libraries (in stock or interlibrary loan) "Er war ein Hesse", "He was a Hessian", "Register of German Military Men in Canada" To contact the Merz family eMail: norman@mountainable.net

Ottawa Community Immigrant Services Organization
950 Wellington St. W. Unit 4W1 Tel: 613.725.0292, Fax: 613.725.9054
eMail: info@ocsro.org or www.ocsro.org
Jan and Ingrid were married in 1957 in Toronto. Recently in 2007, Jan and Ingrid Ruthenberg celebrated their 50th Wedding Anniversary at home in Ottawa.

Jan Ruthenberg was born in 1930 in Berlin-Adlershof. In 1948 his parents, Jan and his brother Andreas, fled from East Berlin and came to West Germany via the "Lüttbruecke". They settled in Wiesbaden, near Frankfurt/Main. In 1956 Jan emigrated and came to Toronto.

Ingrid Clausen was born in 1934 in Schwerin/Mecklenburg. In 1956 she, alone, escaped from East Germany and settled in Aachen. In 1956 Ingrid left Germany on the Arina Kulm and immigrated to Canada. She arrived in Quebec City and, by train, travelled to Edmonton.

Jan and Ingrid married in 1957 in Toronto. Their three sons were born in Toronto (Mark in 1958, Tim in 1959, and Jens in 1961). They lived in Calgary, Sudbury and Long Island, NY resp. After moving to Ottawa in the early snowy winter of 1970/71 they became involved with the "First German Mardi Gras Society of Ottawa". They have very happy memories of the many dances they attended and enjoyed, as well as meeting people and making many friends.

50th Wedding Anniversary
Congratulations to Jan and Ingrid Ruthenberg

Honey, I’m not sure we need all this room now that the kids are gone.
How Does Germany Celebrate the Carnival Season?

Information Source: German Embassy Website Ottawa

The History of Carnival in Cologne

Carnival in Cologne is almost as old as the history of the city itself. But the organized carnival celebrated today only dates back 179 years. The Greeks and Romans celebrated cheerful spring festivals in honour of Dionysos and Saturn with wine, women and singing. The ancient Germans celebrated the solstices as a homage to the Gods and expulsion of the evil winter demons. Later the Christians adopted the heathen customs. The period of fasting (Lent) prior to Easter was heralded in by “Fastnacht or Karnival” – carne vale = Farewell to meat!

In the Middle Ages, the celebrations of Carnival and Mardi Gras often took on drastic forms, very much to the displeasure of the city council and the church.Ordinances and bans did little to help, the celebration was always wild and spirited.

The boisterous street carnival was extended in the 18th century to include the so-called “Redouten”, elegant masked and fancy-dress balls in Venetian style, which were initially the preserve of the aristocracy and the wealthy patricians. In 1736, the first Redoute was held in Cologne in a noble house on the Neumarkt.

Almost 50 years later, Cologne was captured by the French revolutionary troops. But the new rulers allowed the locals „de faire son tour”, to hold their carnival parades. The Prussians, who took control a short time later, were stricter, which, however, did not prevent the natives of Cologne from cultivating their Carnival tradition. Carnival was romanticized and became bourgeois. It became organized! With the “Carnival Hero”, today’s Prince Carnival, a new idea, was also introduced.

In 1823 the “Festkomitee” was founded. On February 10 of that year, Cologne celebrated the first Rose Monday Parade with the motto “Intronization of the Carnival Hero”, as a reminder to the former free imperial city of Cologne. Following the foundation of the Festkomitee, there was no stopping the people of Cologne, one Carnival society followed the other.

In 1860, the first “Ghost Parade” was held on the evening of Carnival Saturday. Even after the turn of the century, the “founding period” the revolution of Carnival continued. In 1902, the “Ehrengarde” was formed as the accompanying group of the Peasant and Virgin. In 1906, Prince Carnival was given his “Phinzengerade”.

Every year the opening of the “Carnival Session” is on November 11 at 11:11 and in the meantime, up to its climax, there are approximately 160 festival groups, local history societies and district groups in Cologne who will celebrate their home town festival with about 500 sessions, balls and parades.

Closing the Carnival season is the “Pfaffen- or Herrenfastnacht” --has nothing to do with the pre-christian “Fasnet” (the full moon in spring) -- instead, this festival celebrates the return of the sun to the chaste spring months. The city of Cologne offers a variety of events, from the traditional parade to more modern entertainment options. The Carnival season in Cologne is a time of festive celebrations, where people come together to enjoy music, dance, and food. Whether you’re interested in traditional customs or modern music, there’s something for everyone at the Cologne Carnival.

Closing the Carnival season is the “Pfaffen- or Herrenfastnacht” --has nothing to do with the pre-christian “Fasnet” (the full moon in spring) -- instead, this festival celebrates the return of the sun to the chaste spring months. The city of Cologne offers a variety of events, from the traditional parade to more modern entertainment options. The Carnival season in Cologne is a time of festive celebrations, where people come together to enjoy music, dance, and food. Whether you’re interested in traditional customs or modern music, there’s something for everyone at the Cologne Carnival.
Heilkunst & Homoeopathie
Die effektive Alternative fuer Ihre Gesundheit!
Phone consultations in English and German
Manuela Mueller-Code
DOHP, HD(RHom), DMH
Doctor of Homeopathic Medicine & Medical Heilkunst
HAHNEMANN CLINIC FOR HEILKUNST
Kenwood Corporate Centre, 16 Edward St. South, Suite 113
Arnprior, ON, K7S 3W4
Phone: 613-623-8804

Organized by the Friends of Austria.
Heringschmaus
Wednesday, February 6th, 2008
at 6:30 pm at the Sheraton Hotel, Ottawa.

Sheraton Hotel Menu:
Hors d’oeuvre: Trio of smoked fish with “black” bread, Caper remoulade and devilled egg in aspic.
Soup: North Atlantic Seafood Chowder.
Salad Plate: Matjes Herring salad with potatoes, green peas and sour cream, Roll mop and Bismarck Herring with lemon slices, Shaved cucumber with dill and sour cream.
Entrée: Fillets of Lemon Sole “Cordon Bleu”, Stuffed with smoked salmon and served with sauce Mornay,
(or) Grilled Fillet of Salmon with lemon Dill butter,
(or) Traditional Wiener Schnitzel.
Dessert: Freshly baked apple strudel with whipped cream,
(or) Warm Chocolate pudding with powdered sugar and whipped cream,
$35.00 plus taxes and gratuity.
Reservations by eMail,
Elisabeth Wilson, Tel: 613-744-7998,
Email: x_ewilson@hotmail.com

FOR SALE
1998 Ford F-150 XLT
Askng $7,900 /153,000 km
For Sale Privately
Tel: (613) 850-8181
(Toronto or Ottawa, Ont)

The Hofbräuhaus News is happy to announce
THE TRAVELLING TO CHINA TRIP IS SOLD OUT!
The HBH News has been informed by Roland Pirker, President of the Austrian Society of Ottawa, that the trip to China, organized by the Austrian Society of Ottawa, leaving on February 29, 2008 and returning March 14, 2008, is sold out! Well done. Have a great Trip!

Viennese Winter Ball
Saturday, February 2nd, 7 pm,
His Excellency the Ambassador of Austria, Dr. Otto Ditz, Honorary Patron, will host this 12th annual fundraiser at the National Gallery of Canada. A champagne reception starts the evening at seven o’clock in the Water Court Foyer of the National Gallery of Canada, to musical accompaniment provided by The Junior Strings.
In the Great Hall Strauss will be performed by the Thirteen Strings Orchestra, and a performance by the Young Dancers, followed by a meal with an Austrian influence. Ensemble Transatlantik Schrammell will feature a Kaffee Haus.
For more information contact: Lee Knowles, Paragon Marketing Network, Tel: (613) 826-3705, or Zoe MacKenzie, Executive Director Champions for Children, Tel: (613) 745-1893, or Kerry Winnemore, General Manager, Thirteen Strings Chamber Orchestra, Tel: (613) 738-7888.
Tickets are $400 per person and are available via: http://www.winterball.ca/tickets.html.
Information in detail at: http://www.winterball.ca
Out for a beer!  From Leigh Day

After the North American Beer Festival, all the brewery presidents decided to go out for a beer.

The guy from Corona sits down and says, "Hey Senor, I would like the world’s best beer, a Corona." The bartender duffs off a bottle from the shelf and gives it to him.

The guy from Budweiser says, "I’d like the best beer in the world, give me ‘The King Of Beers’, a Budweiser." The bartender gives him one.

The guy from Coors says, "I’d like the only beer made with Rocky Mountain spring water, give me a Coors." He gets it.

The guy from Molson Canadian sits down and says, "Give me a Coke." The bartender is a little taken aback, but gives him what he ordered.

The other brewery presidents look over at him and ask, "Why aren’t you drinking a Molson’s?"

The Molson Canadian president replies, "Well, I figured if you guys aren’t drinking beer, neither would I."

A Fasching Good Time!  From Jose Hernandez

A couple was invited to a swanky masked Fasching Ball at their club. She developed a terrible headache and told her husband to go to the party alone. He, being a devoted husband, protested, but she argued and said she was going to take some aspirin and go to bed, and there was no need of his good time being spoiled by not going. So he took his costume and away he went.

The wife, after sleeping soundly for one hour, awakened without pain, and as it was still early, she decided to go to the party. As her husband did not know what her costume was, she thought she would have some fun by watching her husband to see how he acted when she was not with him.

She joined the party and soon spotted her husband cavorting around on the dance floor, dancing with every nice chick he could, and hugging and kissing here and there. The wife slid up to him and being a rather seductive babe herself, he left his partner high and dry and devoted his time to the new girl that had just arrived.

She let him go as far as he wished; naturally, since he was her husband. Finally he whispered a little proposition in her ear, and she agreed, so off they went to one of the cars and had a little fun.

Just before unmasking at midnight, she slipped away and went home and put the costume away and got into bed, wondering what kind of explanation he would make for his behaviour.

She was sitting up reading when he came in and asked what kind of a time he had. He said, "Oh, the same old thing. You know I never have a good time when you’re not there." Then she asked, "Did you dance much?"

He replied, "I’ll tell you, I never even danced one dance. When I got there, I met Peter, Kurt, Gerd and Jurg and some other guys, so we went downstairs played a little skat and watched a couple of soccer games during the evening. But I’ll tell you... that guy Ernst I loaned my costume to, sure had a real good time!"

Girls Night Out!  From Carol Shafer

(Why women should avoid a girls night out after they are married)

The other night I was invited out for a night with the girls. I told my husband that I would be home by midnight. "I promise!" were my last words. Well, the hours passed and the Margaritas went down way too easy.

Around 3:00 a.m. and a bit loaded, we piled into a cab and headed for our respective homes. Just as I got through the door, the cuckoo clock in the hall started up and cuckooed 3 times. Realizing my husband would probably wake up, I quickly cuckooed another 9 times.

I was particularly proud of myself for coming up with such a quick-witted solution to cover my tardiness. (Even when totally smashed ... 3 cuckoos plus 9 cuckoos totals 12 cuckoos .. MIDNIGHT!)

The next morning my husband asked me what time I got in, and I told him midnight. He didn’t raise an eyebrow or anything and continued to read the morning paper. Whew! Got away with that one!

Then he said, "I think we might need a new cuckoo clock." When I asked him why, he said, "Well, last night our clock cuckooed three times, then said, ‘Oh, sh*t,’ cuckooed 4 more times, cleared its throat, cuckooed another 3 times, giggled, cuckooed twice more, then tripped over the coffee table.'

Senior Moments!  From Guy LaPlante

Three old gents are out walking. First one says, "Windy, isn’t it?" Second one says, "No, its Thursday!" Third one says, "So am I. Let’s go get a beer."

A man was telling his neighbor, "I just bought a new hearing aid. It cost me four thousand dollars, but it’s state of the art. It’s perfect." Really, answered the neighbor. "What kind is it?" "Twelve thirty."

Morris, an 82 year-old gentleman, went to the doctor to get a physical. A few days later the doctor saw Morris walking down the street with a gorgeous young woman on his arm. A couple of days later the doctor spoke to Morris and said, "You’re really doing great, aren’t you?" Morris replied, "Just doing what you said, Doc: ‘Get a hot mamma and be cheerful.’" The doctor said, "I didn’t say that, I said, ‘You’ve got a heart murmur. Be careful.’"

Why men should not take phone messages!

from Gas Bareis

Note left on the fridge Door...

"Someone from the Gyna Colleges called. They said the Pabst Beer is normal. I didn’t even know you liked beer!"
**SPACIOUS CONDO FOR RENT**

**NAPLES FLORIDA**

with pool & covered parking located in the Rivera Golf Estates, very close to shopping, golf and the Naples beach.

This beautiful ground floor condo features: 2 bedrooms, 2 baths, a living room, dining room, and kitchen, plus a “Florida” room facing the condo pool.

One month rent $1800, or two months for $1700 per month.

**$500 Deposit required,**

Tel: 239-775-9648
eMail: evc@jockriver.com

---

**A New book to read!**

**Das Rätsel um den kanadischen Flieger**

By Author Peter Hessel

Peter’s latest book has just come out in Germany under the title “Das Rätsel um den kanadischen Flieger” (Sax-Verlag, 2007).

It is not only a translation, but a German version of the Canadian book “The Mystery of Frankenberg’s Canadian Airman” (James Lorimer, 2005). The German book contains some fascinating stories that only came to light after people read the Canadian book.

The German book also has had excellent reviews in newspapers as well as on radio and TV (a short documentary was done by Mitteldeutscher Rundfunk - MDR). The book was one of five new German books picked for an extensive review on a special MDR radio program.

---

**Other Books by Author Peter Hessel**

“Destination: Ottawa Valley”

Available from the author ($20 incl/S&H) at R.R. # 3 Arnprior Ontario, K7S 3G9
Tel: 613-623-7820
eMail: p.hessel@sympatico.ca

**Peter Hessel books still in print:**

"The Algonkin Nation" and "Fathering, Mothering and Kiddang" "Mystery of Frankenberg’s Canadian Airman" in English, and for the German version see above info.

**Peter Hessel books Out of print but available through Canadian libraries**

(in stock or inter-library loan) "McNab - The Township" and "Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

---

**Ottawa Waldorf School**

1 Goulbourn St.
STITTSVILLE
(613) 836-1547
www.ottawawaldorf.ca
Nursery to Grades 1 - 8.

Offering a comprehensive curriculum including German, French, Art, Handwork, and Music.
Accepting applications for September 2008.

---

**MARCO ISLAND FLORIDA CONDO FOR SALE**

On the 8th floor, on the waterfront with a fantastic view overlooking the Golf of Mexico’s 10 Thousand Islands. This beautifully decorated Condo is located in an exclusive area, and features: 2 bedrooms, 2 bathrooms, den/study, living room, dining room, new kitchen with new appliances, large balcony.

**THIS CONDO ALSO FEATURES:**

private parking, swimming pool, hot tub, tennis courts, fishing dock, and BBQ facilities.

Reduced to $699,000. For more information: Ottawa Tel: 613-526-4844 or the Realty Co. at 239-642-0408, ask for Traute Gentry.
Oswin Retires from Radio!

Oswin Lohe, who has presented radio programs for the Greater Ottawa German community for over ten years, (CHUO 89.1FM, CJHR, 98.7 FM and Radio Herz) has now finally retired from broadcasting, effective December 2007.

On behalf of our volunteers, the HBH News thanks Oswin for his tireless service over the years to the German speaking community of greater Ottawa.

Well done, Oswin! Enjoy your retirement!

Oswin may be reached at 613.730.3262

Carleton University - Ottawa Centre for European Studies - 2008

An invitation from the Centre for European Studies and the Embassy of the Republic of Hungary in cooperation with the Institute of European, Russian and Eurasian Studies.

A Political Economy of European Leadership on Climate Change:

Mon. Jan. 28., at 12 noon to 1:30 pm

In the McKenzie Bldg. room 3328, Carleton University, Ottawa. The Centre for European Studies in cooperation with the Institute of European, Russian, and Eurasian Studies, invite HBH News readers to a talk by Professor Matthew Paterson (University of Ottawa) Professor of Political Science, University of Ottawa.

This event is financed, in part, by a grant from the European Commission. For information contact ces@carleton.ca or 613 520-2600, ext. 1179. Website: www.carleton.ca/ces

International Conference on Transatlantic Relations and International Conflict Management

February 7-8, 2008

Thursday, February 7: 10:00 am - 4:45 pm
Friday, February 8: 9:00 am - 3:30 pm
Senate Room, 608 Robertson Hall, Carleton University, Ottawa

This conference brings together academics from Europe and Canada to consider the differences and similarities in academic approaches to and official policies of international conflict management on either side of the Atlantic. Panels will focus on the use of force in conflict management, intelligence, and human security. The conference will also examine the international approaches to conflict management and post-conflict reconstruction in Afghanistan, as well as the peace process in the Middle East. The conference will conclude with a discussion of the prospects for transatlantic cooperation in managing conflicts around the world.

This event is sponsored by the Centre for European Studies with support from the Centre for Security and Defence Studies of Carleton University, Austrian Canadian Council, Austrian Institute for European Security Policy, Austrian Ministry of Defence, diplomatic mission of Austria in Canada, Egmont Institute, and the Slovenian Research Foundation. The Centre for European Studies is grateful to the European Commission and Carleton University for financial support.

For information contact ces@carleton.ca or 613 520-2600, ext. 1179. Website: http://www.carleton.ca/ces/events/events.htm

57 Bonnecithe Street, Eganville, Ontario K0J 1T0
Tucked away in the scenic Ottawa Valley, The Granary Restaurant offers delicious homemade German and Canadian food. Try our Schnitzels...
They’re both Famous and Tasty!
Make your reservation today!
Phone: 613.628.2723
Website: www.granaryrestaurant.ca

A. LAVERGNÉ
WESTERN BEEF

PORK, BEEF, POULTRY & DELI PRODUCTS

“Government Inspected Meats”

* quality at reasonable prices *
Service in
English, French, German, Swiss German, Slovak and Polish

André Lavergné
3971 Navan Road,
Ottawa (Cumberland) Ontario
(just west of 10th Line Road)
Monday 8:00 am to 5:30 pm
Tuesday to Friday 8:00 am to 6:00 pm
Saturday 8:00 am to 4:00 pm, Sunday - Closed

Tel: 613-824-8175

Eva-Maria Nielsen
TRAVAC Travel
Westgate Mall, 1275 Carling Avenue, Ottawa, ON
Tel: 613-728-1934 ext. 420

University of Ottawa German Club
IS RECRUITING NEW MEMBERS AND LOOKING FOR SUPPORT/DONATIONS IN THE FORM OF READING MATERIALS, FUNDING, ETC. FOR MORE INFORMATION CONTACT VIA eMAIL: uodeutschclub@gmail.com
Website: www.freewebs.com/uodeutschclub

Für alle Ihre Reisepläne - nah und fern -

Campus Map http://www2.carleton.ca/campus/
For information contact ces@carleton.ca or 613 520-2600, ext. 1179. http://www.carleton.ca/ces/events/events.htm
Another "Road to Our Roots" Trip Planned!

Another Road to Our Roots trip, geared primarily to those, whose ancestors were part of a wave of German immigration to the Ottawa Valley in the mid to late 1800s, is being offered for the fall of 2008.

Emerald Travel will again coordinate the arrangements for the trip, which will likely take place over a two to three-week period beginning in late September. The actual dates and itinerary will be finalized with input from participants.

The very successful 2006 version of the custom-designed trip ran 18 days in length. It included sightseeing in Berlin and area, followed by 10 days visiting locations in present-day eastern Germany and Western Poland identified by participants as places of origin of their ancestors. The trip then proceeded westward, stopping in a number of cities before wrapping up in Munich and Garmisch Partenkirchen.

Emile and Sylvia Giroux of Emerald Travel, and Marie and Bernhard Zettler, who are again assisting with the itinerary, are suggesting that the sightseeing portion of the 2008 version of the trip (beyond the visits to the ancestral villages) focus more strongly on the many delightful and historical destinations in eastern Europe, many of which are not not readily accessible to visitors in Iron Curtain times and are not yet overrun by tourists as are many of the better-known destinations in Western Germany. These include the Ore Mountains (Erzgebirge), which not only are very scenic but also are noted for their unique woodcrafts; the Spreewald, where the Spree river meanders through a marshy area and where people live and farm on islands accessible only by barges. This area is still populated by Wends, who keep their colourful culture alive. Many Ottawa Valley residents have Wendish as well as German heritage. In 2006, the group visited Tauer, the village of origin of a number of participants who have Wendish ancestry. The welcome they received there made this stop a highlight for all participants.

There’s the “Saechsische Schweiz,” or “Switzerland of Saxony,” a sandstone mountain range which is very scenic with easily accessible walking tours, and the Meissen fine china production. Part of the trip could take place by boat on the Elbe River, which winds through that area. A visit to the Czech Republic just to the south of eastern Germany, specifically the beautiful, historical city of Prague, is also being considered.

Visits to locations significant to Lutheran church history are also a possibility, depending on the wishes of the group as a whole.

Anyone interested in participating in Road to Our Roots is invited to a meeting on Monday, January 14, at the Germania Hall, 15 Bennett Street, Pembroke, in the upstairs club room at 7 p.m.

“The goal of this meeting is to determine that there is sufficient interest to proceed, and to find out what specifically people would like to have included in this tour,” said Mrs. Zettler. “We will have some maps and other information focusing on our target area, and we would like people to bring any information or documents they have on who their ancestors were, when they came to Canada, and where they came from. Although we certainly can’t offer a visit to every village from which these folks came, if there is a significant number of people with ancestors from a certain place we’ll try to focus on that area a bit more. This approach was highly successful in 2006.”

Anyone who would like to join the tour, but is not available for January 14, is invited to call Emile at Emerald Travel, at 613-735-0107, to provide your contact information. If there is someone able to represent you at the meeting, you can give any information or documentation about your ancestors to them to bring along. If that isn’t an option, call Bernhard or Marie at 613-587-4403 (613-638-1325 toll-free in Renfrew County) and provide them with your info.

“The tour is targeted to a specific group of people, but is certainly not limited to them,” said Mr. Giroux. “Anyone who is interested in this part of German-Canadian history, or in part of the world, is welcome to participate. We have sent mailouts to Lutheran churches in the Ottawa Valley, because many people of German ancestry are affiliated with them. However, anyone who knows of people who will not be reached through these churches, or who are living out of the area, but may be interested in coming along, is invited to pass this information on to them.

Definite cost figures will be available until specifics of the tour are firmed up. The cost of the 18-day trip in 2006 was approximately $5,000 per person, which included all transportation beginning and ending in Pembroke, all accommodation, admission to attractions, all breakfasts, and one main meal (usually dinner at night) each day.

“The actual cost will depend on the number of days, the itinerary, and on travel and accommodation costs updated to 2008,” said Mr. Giroux.

**Big Bend Pottery**

**BERNHARD ZETTLER**

518 Lacroix Bay Road at LaPasse

R.R. 1, Westmeath,
Ontario, Canada KOJ 2L0

Tel: 613.587.4403, Tel: 613.638.1327

eMail: mbzettle@nrtco.net

———

**Big Bend Pottery Map**

---

**9 The Hofbräuhäus News January - February 2008**
Pembroke Germania Club’s 10th Annual Christkindlmarkt Nov. 23, 24 & 25, 2007

The tenth annual Christkindlmarkt in Pembroke was a huge success. With thousands entering the free event, both vendors and shoppers were pleased with the weekend. The traditional German holiday market is a place where many start their holiday shopping looking for things such as arts, crafts and imported items.

With the first market starting in 1998, many vendors and shoppers did not know what the event was about. As the years have passed most people now mark this date on their calendar when they hear about it. Germania Club president, Marie Zettler, explains, “Now “Christkindlmarkt” is a household word in the Ottawa Valley. Our attendance again was approximately 3,300, similar to what it has been for the last few years. Again we had visitors from all over the Ottawa Valley. We even have a family from Sudbury that makes the trip to Pembroke every year for this event.”

The best part of shopping at the Christkindlmarkt is the selection. Vendors sold everything from handmade chocolates, natural soap, fine linens, handmade pottery, spices, chocolates, Christmas ornaments and decorations, specialty meats and imported German items. There was not a shopper with out a bag in hand – either a purchase or a prize from one of the many free door prizes donated by the vendors. This year had something special to mark the 10th anniversary; three prizes instead of one for raffle ticket draw with the grand prize being a trip for two to the Niagara wine region complete with hotel and wine tours.

The free event draws people from all ends of the Ottawa Valley as well as further parts of Ontario. This year many people came to eat German food, so the volunteers making and serving the food were particularly busy. Many shoppers paused during their busy weekend to snack on bratwurst, sauerkraut, potato salad, sandwiches, cake and mulled wine.

Mrs. Zettler credits the hard work of the vendors and volunteers to the success of the event. She states, “Our vendors and volunteers again worked together to make the event a real celebration of the Christmas spirit, and this was reflected in the appreciation and enthusiasm of our visitors.”

Erwin Beck chaired the event this year. With his committee he arranged for vendors as well as organizing all of the volunteers for the different jobs such as raffle tickets, kitchen help and food help. Mr. Beck is fortunate to have a large group of volunteers to call upon when he needs them. Although, during the Christmas season it always seems to be a struggle to find someone to fill those last few spots on the volunteer schedule! Mrs. Zettler comments on one of the special touches in the Christmas decor which is done by volunteers, “our huge Advent wreath, handmade as always under the direction of Margaret Kiendl, again provided the focal point for our decorations in the hall.”

As January comes to an end, the Christkindlmarkt committee will be soon starting preparations for the 2008 Christkindlmarkt which will be held November 28, 29 and 30. Mrs. Zettler says “Already new vendors are contacting us to be put on the list for application forms for this year. The forms will be going out in April, so anyone who wishes to be on the list could eMail me at mbzettle@nrtco.net”
For great fares to Germany
>>> click, book and fly

www.lufthansa.com
The Christmas Market for 2007 is now history, and it was indeed bigger and better than the last one, so much so that the Maple Leaf Almrausch Club was able to donate $500.00 to the Heart and Stroke Foundation. This is due to the army of volunteers who work and give of themselves so that it can be a success.

The first indication that the Market is about to happen is the appearance of signs placed at strategic locations that thanks to Werner Bachhuber. Mike Grebler also has some special signs that get up the weekend of.

Our Clubhouse was all decked out in its holiday splendor thanks to our Master Decorator Renate Grebler; she was assisted by Mary Triebe, Ursula Ronaker, Anne Marie Wallisch, Anne Strittmatter, and myself. The partitions on the third floor were put in place by my husband Helmut Krekeler and Renate’s husband Mike Grebler, they also helped with the decorations on the third floor.

The decorating is a pretty long process that is completed over the course of about two weeks. Renate makes changes every year and every year the place looks great.

The Kitchen gets into full swing a couple of days prior to the Market. The volunteers arrive on Thursday to start working on the potatoes; we need about a ton of potato salad for the weekend. The Goulash Soup is prepared, along with Lentil Soup, Sauerkraut and Red Cabbage. The meats are prepared daily during the course of the Market so that all is fresh. The kitchen is in the able hands of our President Rainer Triebe, and his own branch of our little army which includes: Alfred Gruber, Werner Bachhuber, Heinz Ende, Winfried Hillebrand, Margaret Ronaker, Anne and Paul Strittmatter, Stephanie Grebler, Rob Gruber who lent a hand with the Goulash, Sandra Doak, Anne Marie Wallisch, Brigitte Gudau ner, Tina Scott, Lorraine Reitenbach, Helmut and Marianne Kubicek. Then there are the two guys who spend the weekend up to their armpits in dishes, Roy Engfield and Karl Dunke.

Our Folkdancers moved the tables up and down before and after and also, as usual, did a super job with the service in the Café for the duration of the market as well as provide the accordion music for our dinners. Our thanks go to: Rich Naune, Steve and Lyn Volkmer, Scarlet, Larissa and Liam Russell, Paul St.-Jean, Ereh Morrison, Reinhard Bauer, Irma and Michael Whynacht, Ryan Volkmer, Amanda Volkmer, Sonia Manchen, Inge Henn, Mark Jerebek, Ashley Deschamp, Bonnie Czupryniaik, Heidi Rausch, Philippe Gagnon, Emmanuelle Gagnon and Robert Gruber.

The Café in the Schenke is the domain of our Maître d’Extraordinaire Mike Grebler. He makes sure that everyone is able to find a seat. This is no easy task given the number of people who want to get in, but he does it with a big smile and lots of humour.

Our Cake and Coffee Counter is a very important part of our market and it all works under Edith Kuntz and Herta Bruder, their branch of the army includes Karin Slominski, Luise Grebler, Wilma Kubicek, Gretchen Mathies, Gertraud Riedl, Anne Wallisch, Brigitte Gudauner, Lorraine Reitenbach, Christa Rosinski, Elisabeth Fallak, Tina Scott, Cornelia Duck, Monika Wallisch and Cornelia Wallisch. What would these ladies have to do if there were no cakes and goodies to sell? The “goodies”, all donated, were provided by:


The ladies in the entrance to make sure that everyone got ticketed and received their ballot for the door prizes as well as whatever information or hand-outs that our visitors wanted did a great job. Claudette Bachhuber, Renate Grebler, Mary Triebe, Renate Klose and myself in between other chores, one of which was to make sure that there was hot Glühwein on hand to help ward off the cold because the front door is almost always open.

At the bar downstairs you found Gerti Gruber dealing with the food tickets for the entire weekend as well as Helmut Krekeler and Barry Exner working behind the bar. What would we do without them! It got very busy on more than one occasion and Sandra Doak excused herself from the kitchen duty so she could help with the pile of glasses, I also saw Robert Gruber helping out.

Making the Christmas Market a success takes commitment from a lot of people and without them it would not be what it has become. I personally and on behalf of the Maple Leaf Almrausch Club want to thank each and every one of you for a job truly well done. I also want to give Mary Triebe an extra thank you, she works with me through the entire operation which actually begins sometime in June.

The Jonke family enjoying the Christmas Market on Sunday, November 18th, from the left: Walter (South Hull Motors), Robert (Pieces Euro Inc.), Brigitte’s daughter Karina, Bobby’s wife Nathalie Bergeron, Brigitte (BBW Pièces Importées), and Wilhelmine.

Lynda Zanth with her two sons Corey and Skyler formerly of Gasthaus zum Dorf-Krug, now works at Christopher’s Restaurant & Lounge, 680 Brookfield Road, Ottawa, (corner of Brookfield and Riverside Dr. Tel: 613-521-9234).

Vendors Iwona Popielec and Honorata Wilkowska of “Thoughtful Tokens”, selling their gift baskets for every occasion! Tel: 613-282-8519, www.thoughtfultokens.com

If you have any questions about the Maple Leaf Almrausch Club you can visit us on the web a separate page has been set up just for the Market but there are pages as well that will answer any of your questions. If it doesn’t it will give you information on how to get your questions answered.

The address is www.mlac.ca.
Amazing walking cane carvings by Gerry Grantham

Rachel Foster’s Prairie Dolls, Art & Crafts from Casselman Ont., Tel: 613.764.1782.

Melanie Pfennigs and Peter Sowa of Wawel Pâtisserie Polonaise from Montreal, Tel: 514.524.3348, www.wawelpatisserie.com

Santa Cane, by Gerry Grantham of Wildlife Wood Carving 613.746.7523

Heidi Suter of Aunt Lizzie’s from Alfred Ont., eMail: heidi@auntlizziescookies.com Tel: 613.290.6962.

Frohe Runde: From the left: Leni Bolte, Linda Kiesewalter and Renate Botros

BBW PIÈCES IMPORTÉES
European and Japanese Parts Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises

VW VOLVO TOYOTA
BMW SAAB HONDA
MB RENAULT MAZDA
AUDI JAGUAR NISSAN

1682 Pink Road, Alymer QC J9J 3N7
Tel: (819) 777-6066, Fax: (819) 772-9571
eMail: bbw@bellnet.ca

BOB PETER’S GARAGE 722-4289
HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN
- Licensed Mechanics
- General Repairs
- Specializing in Japanese Cars
2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

MARK MOTORS OF OTTAWA
Luis Mark
PORSCHE • AUDI
AUTHORIZED DEALER

611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, 613-749-4275
295 West Hunt Club Rd., 613-723-1221
(Fax: 613-749-4653
Website: http://mark-motors.porschedealer.com
**ZwischenRUF I: Ottawa und seine Deutschen...**
(by Joachim Moskau)


Da gibt es eine potentiell unangenehme Kehrscheibe. Angesichts der unabhängigen Reizüberflutung geraten wirklich wichtige Dinge schon mal auf Nebengleis, wenn nicht gänzlich in Vergessenheit.

Zum Beispiel, um mal hier, quasi vor der Tür einen kleinen Rundblick zu wagen: Wie ist es zu erklären, dass der diesjährige 35. Jahrestag der Verleihung eines Nobel Preises an den Deutschkanadier Gerhard Herzberg aus Hamburg nahezu übersehen wurde? Wäre es nicht wenigstens verleiertenwürdig, die Deutsche Samstagsschule in “Deutsche Gerhard Herzberg Schule” umzubenennen?

Ebenfalls unbeachtet ist in diesen Wochen der 10. Jahrestag der Schaffung der Zentren für “German and European Studies” an uns vorbei gerauscht.

Man könnte sagen, was geht es uns an, ob und wie und wo Deutschlandstudien in Kanada betrieben werden. Dieses Argument ist insoweit verträgebbar, als die Verbindungsstränge zwischen der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland und deutschkanadischen Kommunen in diesen Jahren deutlich schwächer geworden sind, und ohne verlässliche und belastbare Verbindungen kommt es nicht zu einer wechselseitig ergiebigen Zusammenarbeit.

Man könnte dann die Frage einschieben, warum sollen Berliner Diplomaten und Deutschkanadier unvermittelt alte Gemeinsamkeiten zu neuem Leben erwecken?


Vielleicht wäre es überlegenswert, darüber nachzudenken, ob und wie die Kommune glaubt, zwanzig Jahre nach ‘2+4’ im Jahre 2010 einen sinnvollen Gedenkbeitrag leisten zu können. Wer weiß, vielleicht könnten die Martin Luther und die St. Albertus Gemeinde einfach die Hand reichen, um eine symbolische Patenschaft für das große, leider nahezu vergorene Stück der Berliner Mauer im Conference Centre zu übernehmen?


Dieser desolate Zustand ist wesentlich darauf zurückzuführen, dass sich ein hoher Prozentsatz der Deutschkanadier von den vorhandenen Unterhaltungsangeboten nicht angesprochen fühlt. Mehr noch, bestehende Einrichtungen kranken an einer altersbedingten Auszehrung, das heißt, ihnen fehlt der Nachwuchs.

Nun ist all dies nichts Neues.

Man könnte versuchen, alle verbreitenden Kommunalkräfte an einen Tisch zu bringen, damit so lapidare Dinge wie Terminabschnitte zwischen den Chören möglich sind und Veranstaltungsauflagen vermieden werden.

Joachim Moskau

**ZwischenRUF II: Die Deutschen und ihr Ottawa...**
(by Pastor Christoph Ernst)

Lieber Joachim Moskau - Um auf die Eingangsfrage Deines ZwischenRUFs zu antworten: ja, mir geht es manchmal wie Dir! Das beschriebene Trauergefuhl über die Geschichtsvergessenheit kann ich sehr gut nachempfinden.

Ich möchte den von Dir ausgelegten Faden jedoch gern aufgreifen, damit ein wenig weiter spielen und abschließend eine Chose im Raum stellen, die vielleicht für die German Community in Ottawa bedenkenswert sind.

Wir alle können nur durch Wegsehen noch ignorieren, dass es innerhalb der meisten in Ottawa gewachsenen Strukturen deutscher Vereine und Institutionen kritisch. Du, lieber Joachim, nennst das grundlegende Phänomen trefflich „altersbedingte Auszehrung“.

Wenn ich die “German Community” in Anführungszeichen setze, dann deshalb, weil es aus meiner (gleichwohler kurzfristigen) Beobachtung hier in Ottawa “die German Community” eigentlich nicht (vielleicht auch: nicht mehr) gibt.

Es gibt aber sehr viele Menschen, die seit Jahren vor und vielleicht auch als ihre Muttersprache haben. So stellt sich mir die Situation ein wenig wie in einer guten Küche vor: da gibt es zahllose hervorragende Zutaten, aber die machen eben noch lange kein gutes Essen. Es braucht fähige und begnadete Köche, diese Zutaten zum fertigen Speisezimmer zusammenzubringen. Vielleicht passen die Zutaten auch einfach nicht zusammen, dann entstehen daraus im besten Fall ganz verschiedene, wohlsmöckende Menüs.

Auch ohne die von Dir, lieber Joachim, erwähnte Bestandsaufnahme Dieter Kiesewalters von 1994 vor Augen zu haben, möchte ich meine Wahrnehmung der “german community” wie ich sie der “German Community” so beschreiben:


Neben dieser Gruppe von Alteinwanderern und ihren Nachfahren hat sich in den letzten Jahren eine immer größere Gruppe von deutschen Expatriates in Ottawa niedergelassen, also „Deutsche“, die vor allem beruflich bedingt und in der Regel nur auf Zeit hier leben.

Diese Gruppe überwiegend jüngerer Deutscher zeichnet sich dadurch aus, dass sie einen hohen Bildungsstand, spezielle Interessen sowie in der Regel ein vergleichsweise gutes finanzielles Auskommen haben. Sie sehen sich als „Weltbürger“ oder “Global Players” und suchen in der Regel keinen Anschluss zum Netzwerk der Alteinwanderer.

Die Vorhalte zwischen den beiden Gruppen liegen meines Erachtens auf beiden Seiten: die älteren Einwanderer verstehen die heutige Lebenswelt der jungen Deutschen kaum, man spricht schon mal von “diesen Containerdeutschen”, die alles haben und angeblich selbst verhältnismäßig wenig leisten.

*Continued on page 15*
Dasselbe gilt umgekehrt: die jüngeren Deutschen fühlen sich zu jüngeren Kanadiern weit mehr hingezogen als zu den deutschen Altenwanderern, mit denen man sich zwar auf deutsch verständigend könnte, deren Sprache (im weiten Sinne) man aber nicht mehr spricht. Deutsch und Deutsch ist eben noch lange nicht dasselbe. Für die Traditionen und Vereine der Älteren existiert bei den Jüngeren nur wenig Verständnis. Das hat nichts mit Ottawa konkret zu tun, sondern wird auch in Deutschland und in anderen Auslands situationen ähnlich erlebt.

Wo liegen angesichts dieser Situation noch Anknüpfungspunkte für eine zukünftige German Community in Ottawa?

Ich denke, vor allem dort, wo es um Aufgaben und deren generationsübergreifende Bewältigung geht. Denn es gibt ja durchaus auch gemeinsame Interessen und Arbeitsgrundlagen, wie z.B. in der kirchlichen Arbeit sichtbar wird.

Nehmen wir die Martin Luther Gemeinde: sie existiert seit mehr als vier Jahrzehnten generationenübergreifend. Wir haben kürzlich einen deutschsprachigen Kindergarten (übrigens leider mit viel Zurückhaltung aus “der German Community”) gegründet.


Das ist doch schon einmal ein hervorragender Anknüpfungspunkt!

Bezeichnenderweise aber ist gerade die kirchliche Situation der Deutschen in Ottawa auch ein Sinnbild für die Zerrissenheit der German Community. Während die konfessionelle Zugehörigkeit für Poli

Glücklicherweise sind wir als konfessionlosen Spätkieferkirchengemeinde aber soweit füreinander offen, dass unserseits einer Neubelebung einer German Community nichts im Wege steht, und darauf gründen sich die folgenden drei Thesen:

These 1: Die deutschsprachigen Kirchen in Ottawa bilden aufgrund ihres interessierenden Selbstverständnisses eine solide Basis für nahezu alle zukünftigen Aktivitäten innerhalb der “German Community”.

These 2: Zumindest für die Martin Luther Gemeinde gilt: auf der Grundlage unseres liberalen protestantischen Kirchenverständnisses nach deutschem Vorbild ist es für uns unaufgebar, uns für das Gemeinwohl, im konkreten Fall für die breite German Community in Ottawa und darüber hinaus, zu engagieren. Um dies in Zukunft noch Stärken leisten zu können, ist es notwendig, dass sich die German Community auch zu dieser Kirchengemeinde (oder den Kirchengemeinden) bekennen und sich finanziell als elementares Teil deutscher Kultur in Ottawa mit trägt.

These 3: Geht es der deutschen Kirche (den deutschen Kirchen) gut, wird es auch der German Community insgesamt gut gehen. Ohne ein dafür wachsendes Bewusstsein (vor allem unter den jüngeren und älteren konfessionslosen Deutschen) wird sich am derzeit immer wieder beklagten Zustand der German Community nichts ändern.

Lieber Joachim, hoffen wir auf eine lebhafte und folgenreiche Debatte unserer Gedanken! Christoph Ernst

Organist Needed!

The German Evangelical Martin Luther Church of Ottawa Inc. (Evangelical Lutheran Church in Canada) is looking for an organist as of February 2008, who can play for all our German services. Regular services in our church at 499 Preston St in Ottawa are Sundays 10:00am. Our church has a 25 year old 2-manual Baldwin organ. Average worship attendance is 70 people.

We are looking for someone who could fill this position permanently, but for now would appreciate all temporary help as well.

Contact: Pastor Christoph Ernst, Tel: (613) 748-9745, eMail: pfarrer.emst@sympatico.ca

Martin-Luther-Kindergarten:

Im Moment haben wir noch drei Plätze in unserem Martin-Luther-Kindergarten frei. Wenn Sie jemanden kennen, der Interesse an unserem Programm haben könnte, dann sagen Sie es bitte weiter!

Alle nötigen Informationen zu unserem Kindergarten finden sie auch auf unserer Website unter www.glco.org, oder Tel. 613-321-6137.

Projekt-Chor:

Im Jahr 2008 planen wir, einen kleinen Projektchor ins Leben zu rufen, der international für Proben zusammenkommen und mit dem Einstudierten dann ab und ab zu den Sonntagsgottesdienst bereichern soll. Mit dieser Initiative mögen sich besonders diejenigen angesprochen fühlen, denen eine dauerhafte Chormitgliedschaft, z.B. aufgrund ihrer beruflichen Belastung, zu zeitlichwändig ist, die aber dennoch ab und zu mit anderen gemeinsam singen möchten. Der Schwerpunkt soll auf neuerer und älterer geistlicher Musik in deutscher Sprache liegen. Sollten Sie Interesse haben, dann melden Sie sich zwecks weiterer Planung bitte bei Pastor Ernst (Tel. 613-748-1901).

Report on Church Roof:

We are happy to report that we were successful in raising the necessary funds of $15,000 to get a new roof after 25 years.

The reshingelling was completed just before the first snow fall arrived. A big thank-you to all who donated.

Veranstaltungsübersicht der Martin-Luther-Gemeinde für Januar und Februar 2008

(Ergänzungen und Änderungen vorbehalten!)

JANUAR

Do., 01. 15.00 Ökumenischer Gottesdienst am Neujahrsstag mit anschließendem Neujahrsempfang
So., 06. 10.00 Gottesdienst (engl. Predigt) und Kindergottesdienst
Mi., 09. 19.00 Konfirmandenunterricht (zusammen mit St. John’s Lutheran Church und Resurrection Lutheran Church)
So., 13. 10.00 Gottesdienst und Kindergottesdienst
Do., 17. 19.30 Gemeinderatssitzung
So., 20. 10.00 Gottesdienst und Kindergottesdienst
Mi., 23. 20.00 Gespräch über “Gott und die Welt” (bis 21.30 Uhr)
Fr., 25. 20.00 Filmlab der Martin-Luther-Gemeinde
So., 27. 10.00 Abendmahlgottesdienst und Kindergottesdienst

FEbruar

So., 03. 10.00 Gottesdienst (engl. Predigt, mit Taufe von Bianca und Isabelle Mallet) und Kindergottesdienst
So., 10. 10.00 Gottesdienst und Kindergottesdienst, abschließend Gelegenheit zum Lunch in der Kirche und gemeinsamer Besuch des Winterludes
Mi., 13. 19.00 Konfirmandenunterricht (zusammen mit St. John’s Lutheran Church und Resurrection Lutheran Church)
Do., 14. 19.30 Gemeinderatssitzung
So., 17. 10.00 Gottesdienst und Kindergottesdienst
Mi., 20. 20.00 Gespräch über “Gott und die Welt” (bis 21.30 Uhr)
So., 24. 10.00 Abendmahlgottesdienst und Kindergottesdienst
Fr., 29. 20.00 Filmlab der Martin-Luther-Gemeinde

The Hofbräuhaus News January - February 2008
**In Case You Didn't Have Enough to Worry about - Keep an Eye on Your Credit Card!**

*From Hugo Lama*

**Scene 1**
This is a new one. People sure stay busy trying to cheat us, don't they? A friend went to the local gym and placed his belongings in the locker. After the workout and a shower, he came out, saw the locker open, and thought to himself, "Funny, I thought I locked the locker. Hmm." He dressed and just flipped the wallet to make sure all was in order. Everything looked okay - all cards were in place.

A few weeks later his credit card bill came - a whooping bill of $14,000! He called the credit card company and started yelling at them, saying that he did not make the transactions. Customer care personnel verified that there was no Mistake in the system and asked if his card had been stolen. "No," he said, but then took out his wallet, pulled out the credit card, and yep - you guessed it - a switch had been made. An expired similar credit card from the same bank was in the wallet. The thief had broken into his locker at the gym and switched cards.

**Verdict:**
The credit card issuer said since he did not report the card missing earlier, he would have to pay the amount owed to them. How much did he have to pay? $9,000! Why were there no calls made to verify the amount swiped? Small amounts rarely trigger a “warning bell” with some credit card companies. It just so happens that all the small amounts added up to a big one!

**Scene 2**
A man at a local restaurant paid for his meal with his credit card. The bill for the meal came, he signed it, and the waitress folded the receipt and passed the credit card along. Usually, he would just take it and place it in his wallet or pocket. Funny enough, though, he actually took a look at the card and, lo and behold, it was the expired card of another person.

He called the waitress and she looked perplexed. She took it back, apologized, and hurried back to the counter under the watchful eye of the man. All the waitress did while walking to the counter was wave the wrong expired card to the counter cashier, and the counter cashier immediately looked down and took out the real card. No exchange of words --- nothing! She took it and came back to the man with an apology.

**Verdict:**
Make sure the credit cards in your wallet are yours! Check the name on the card every time you sign for something and/or the card is taken away for even a short period of time. Many people just take back the credit card without even looking at it, “assuming” that it has to be theirs.

**For your own sake, develop the habit of checking your credit card each time it is returned to you after a transaction!**

**Scene 3**
Yesterday I went into a pizza restaurant to pick up an order that I had called in. I paid by using my Visa Check Card which, of course, is linked directly to my checking account. The young man behind the counter took my card, swiped it, then laid it on the counter as he waited for the approval, which is pretty standard procedure.

While he waited, he picked up his cell phone and started dialing. I noticed the phone because it is the same model I have, but nothing seemed out of the ordinary. Then I heard that sounded like my phone sounds when I take a picture.

He then gave me back my card but kept the phone in his hand as if he was still pressing buttons. Meanwhile, I'm thinking: I wonder what he is taking a picture of, oblivious to what was really going on. It then dawned on me: the only thing there was my credit card, so now I'm paying close attention to what he is doing.

He set his phone on the counter, leaving it open. About five seconds later, I heard the chime that tells you that the picture has been saved. Now I'm standing there struggling with the fact that this boy just took a picture of my credit card.

Yes, he played it off well, because had we not had the same kind of phone, I probably would never have known what happened. Needless to say, I immediately canceled that card as I was walking out of the pizza parlor.

All I am saying is, be aware of your surroundings at all times. Whenever you are using your credit card take caution and don't be careless. Notice who is standing near you and what they are doing when you use your card. Be aware of phones, because many have a camera phone these days.

When you are in a restaurant and the waiter/waitress brings your card and receipt for you to sign, make sure you scratch the number off. Some restaurants are using only the last four digits, but a lot of them are still putting the whole thing on there.

---

**Swiss Christmas Samichlaus Party Sunday, December 2nd 2007**
The Ottawa Valley Swiss Club in conjunction with the Swiss Seniors Club held a Sankt Niklaus Luncheon followed by a Children’s Christmas Party at the Richelieu Centre in Vanier. Photos forwarded by Kurt Portmann and Hans-Peter Liechti

![St. Niklaus giving out presents](image1)

![Remi Ackert playing the violin](image2)

![Mikaela Morozuk with Santa](image3)

![Happy togetherness!](image4)

![Children listening to a Christmas story.](image5)
Germania Club Choir singing some Christmas carols

Pembroke Germania Club Christmas Party
Sunday afternoon, December 9th, 2007

Guests were treated with cookies, cake and coffee and tea. The choir sang, everyone sang some German Christmas carols, the Christmas story from the bible was read, there were draws for children (gingerbread houses), and Santa came to bring the children treat bags. Report by Shannon Eder-Boucher

Germania Club Choir singing some Christmas carols

Shannon Eder-Boucher reads a Christmas story to children as they wait for Santa’s arrival

The children’s draws for Gingerbread houses... Miss Oktoberfest Aranna Lubitz presents winner Addyson Medeiros with her prize as club president Marie Zeitler looks on
Downtown
Tel: 1-613-737-0811
1-87-SOUTHWAY (Toll Free)
(1-877-688-4929)
Fax: 1-613-737-3207

Maple Leaf-Almrausch Club Inc.

TWO HALLS FOR RENT
3928 Farmers Way,
Ottawa, Ontario
KO1 1K0
www.mlac.ca

Mgr. Bruce Mallon Tel: 613-822-0737

Hudson Insurance

1510 Main Street, Stittsville Ont. (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer
1-866-446-4472
A Complete Insurance Service
(Home) 613-831-2758, (Office) 613-836-5454
Your Concerns Are Our Concerns

Richmond Bakery

Retail - Wholesale
For wholesome Bread and Rolls
Fine Cakes and Pastries
From Black Forest Cake to Vollkornbrot

••• Open 7 Day a Week •••
2167 Perth Street, Richmond Ontario, KOA 2Z0
Joseph Kunert Tel: 613-838-2234

Schützenfest

Saturday, April 19th, 6 pm
Annual dinner dance of the
Maple Leaf-Almrausch Shooters
3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester).
Dinner: Salad, pork roast, roasted potatoes,
with vegetables, dessert mousse cake.
“Tanz-Sing-Schunkel-Musik” by the
Montreal Edelweiss Band
Cost $30.00 a person, dinner included. Open to the public.
Info/Advance Tickets: Tel 613.822.2007 or 613.822.0737.
Website: www.mlac.ca

Chef Franz Hoefler catered the Christmas dinner; from left to right Renata, Sophie, Franz Hoefler, Christian Hoefler, Emily Hoefler

Donna and Heinz Buer with Werner and Claudette Bachhuber enjoying a great evening out.
Deutsch-Unterricht in Hawkesbury im Eastern Ontario Education and Training Centre

Der Beginn

Hawkesbury - (Int).

Die Schule


Die Motive


Die Glückwünsche

Inge L. Englert, Schulleiterin der German Language School, Montreal – West Island "Ich gratuliere Ihnen. Toll! Ich wünsche Ihnen großen Erfolg. Herzliche Grüße".

Sylvia Grambart, Pressereferat, Deutsche Botschaft: "Ich wünsche Ihnen viel Erfolg bei Ihrer Arbeit".

Roswitha Knoefel, Deutschlehrerin in Edmonton, Gründerin der Deutschen Samstagsschule Südufer (Das Echo berichtete darüber in einer früheren Ausgabe.) "Ich freue mich mit Ihnen,... und vor allem, dass Sie wieder auf der "deutschen Welle" fungieren können. Herzliche Grüße."

Ruth Renters, Beauftragte für Bildungskooperation Deutsch, Goethe-Institut Toronto, die mich betr. Lehrmaterial sehr gut beraten und unterstützt hat, schreibt: "...das ist ja echt Klasse, daß der Kurs zustande gekommen ist."

Wortschatz Lektion vier Freizeit

gleiche, -e

das Thema der Lektion ist Freizeit

toll, -e


Die Glückwünsche

Inge L. Englert, Schulleiterin der German Language School, Montreal – West Island "Ich gratuliere Ihnen. Toll! Ich wünsche Ihnen großen Erfolg. Herzliche Grüße".

Sylvia Grambart, Pressereferat, Deutsche Botschaft: "Ich wünsche Ihnen viel Erfolg bei Ihrer Arbeit".

Roswitha Knoefel, Deutschlehrerin in Edmonton, Gründerin der Deutschen Samstagsschule Südufer (Das Echo berichtete darüber in einer früheren Ausgabe.) "Ich freue mich mit Ihnen,... und vor allem, dass Sie wieder auf der "deutschen Welle" fungieren können. Herzliche Grüße."

Ruth Renters, Beauftragte für Bildungskooperation Deutsch, Goethe-Institut Toronto, die mich betr. Lehrmaterial sehr gut beraten und unterstützt hat, schreibt: "...das ist ja echt Klasse, daß der Kurs zustande gekommen ist."
Thanks to our VERY wintery weather this year we had to cancel the party originally scheduled to be held on December 16th and reschedule it for December 23rd. We apologize most sincerely to those, who because of the change were unable to attend. I am sure however, that everyone will agree it was for the best considering the horrible road conditions.

We want to give a special thank you to Richmond Bakery who delivered the fixings for the Gingerbread Houses right on time on the 16th despite the weather. He is just like the mail, you know, through rain, snow storm, etc.......

This event truly is a labour of love and I know that everyone who gets involved with the Children’s Christmas Party does so because it really is so much fun. That includes Richard Nairne who this year stood in as the Candy Man, Wendy Krekeler who entertained the children with Christmas Carols and also did our usual reading and Nancy Bachhuber, our face painter and maker of balloon swords and animals, Rainer Triebe who made sure that there was Goulash Soup ready as well as hot dogs for the kids, the Moms and Dads and Omas and Opas that helped out in the kitchen with buns and plates of cakes and cookies.

I think that Claudette Bachhuber and I have the best job. We get to shop, and shop till you drop fits it pretty well, but it is fun and then we, together with Mary Triebe wrapped everything up. We are just like Santa, we check our lists not just twice, but many times to make sure that every child gets a present.

This is a real fun party for the kids and a major highlight, right behind Santa, is the building of the gingerbread houses. The kids have a blast. Speaking of the Jolly Old Elf, it is my distinct pleasure to play the Mrs. to his Santa. Werner Bachhuber has been doing this duty for a number of years but I think that Amy and Spencer Bachhuber are not too thrilled that Santa keeps asking their Opa to fill in for him at this event.

There are a few others that we should thank as well. Every Monday evening from start of shooting until the Children’s Party Tilly Jerabek sells 50/50 tickets to the Skat players and shooters, and there is loud applause whenever anyone of the winners contributes the winnings back to the children. This year we also received a generous donation from Mrs. Hermina Wagner. I understand that there was some wagering going on in the kitchen at the Christmas Market, the proceeds of which also went towards our little extravaganza. Thank you to everyone.
ADELE’S FAMILY TREE
BED & BREAKFAST

Beginning in 1887 attached to the barn a newly married couple started their home at 171 Glenora Avenue, Ottawa, Ontario, in a wood frame house and by the turn of the Century built on to what it is today, a “Beautiful Bed & Breakfast” with the family tree to the present. Rooms with names like Kristyn, Oscar and Granny Suite offer a relaxed, pleasant and comfortable atmosphere.

The Duval Dining room has hot “tea and coffee” and good food always served in it and the Parlour offers a Grand Piano and relaxation. www.adelesfamilytreebb.ca

TO SEE & STAY, CALL ADELE GADDE AT (613) 237-3660

Earl Bullis Ltd.

TROPHIES, PLAQUES, ENGRAVING,
ADVERTISING SPECIALITIES,
LAPEL PINS, RIBBONS, ROSETTES
2481 KALADAR AVENUE, UNIT 102,
OTTAWA, ONTARIO, CANADA, K1V 8B9
eMail: earlbullis@bellnet.ca

Skat Tournaments

15. Challenge Cup Montreal
April 14 + 15. Harald Kroos Tel: 905.478.8666,
eMail: hbokroos@rogers.com
Montreal, QC

19. North American Championship
April 15 + 16. Rolf Templin Tel: 450.293.7252,
eMail: rolftemplin@yahoo.ca,
Montreal, QC

25. Canadian Championship
April 19 + 20. Montreal Dieter Hagen Tel:514.457.0914,
eMail: dieter.hagen@hagen.com,
Sainte-Adèle, QC

Powell River
British Columbia, Canada!

A tour of Powell River, BC is available on the below website via a couple of items, “Things To Do”, and “Gallery”, which contains videos and photos, that will give you an idea of what this little known hidden “Jewel” looks like, located on the sunshine west coast (micro-climate) of Canada. Discover & Enjoy!

www.discoverpowellriver.com

German-Canadian Business Association
Luncheon Schedule
Thursdays at 1 p.m.

The German-Canadian Business Association meets in a different restaurant every Thursday at 1 p.m. for lunch. (Luncheon specials are between $12 and $15 at all the restaurants.)

Guests are very welcome. For those interested in attending, please call to confirm the restaurant with President Siegfried Hansch 819. 682.5135, or one of the following executive members:

Bob Peter 613.722.4289,
Heidi Kelly 613.737.4450, or
Inge Volkmer 613.831.2756.

Elected officers 17th Jan., 2008,
(for a two year term)
Siegfried Hansch - President
Hedie Kelly - Director & Legal Adviser
Franz Gierer - Director
Jim Burgess - Director

Sunday Luncheons
at the Monterey Inn Restaurant
2259 Prince of Wales Drive, Ottawa
February 17, March 16, April 13, and May 18, 2008

German-Canadian Business Association
Luncheon Schedule
Thursdays at 1 p.m.

The German-Canadian Business Association meets in a different restaurant every Thursday at 1 p.m. for lunch. (Luncheon specials are between $12 and $15 at all the restaurants.)

Guests are very welcome. For those interested in attending, please call to confirm the restaurant with President Siegfried Hansch 819. 682.5135, or one of the following executive members:

Bob Peter 613.722.4289,
Heidi Kelly 613.737.4450, or
Inge Volkmer 613.831.2756.

Elected officers 17th Jan., 2008,
(for a two year term)
Siegfried Hansch - President
Hedie Kelly - Director & Legal Adviser
Franz Gierer - Director
Jim Burgess - Director

Sunday Luncheons
at the Monterey Inn Restaurant
2259 Prince of Wales Drive, Ottawa
February 17, March 16, April 13, and May 18, 2008

German-Canadian Business Association
Luncheon Schedule
Thursdays at 1 p.m.

The German-Canadian Business Association meets in a different restaurant every Thursday at 1 p.m. for lunch. (Luncheon specials are between $12 and $15 at all the restaurants.)

Guests are very welcome. For those interested in attending, please call to confirm the restaurant with President Siegfried Hansch 819. 682.5135, or one of the following executive members:

Bob Peter 613.722.4289,
Heidi Kelly 613.737.4450, or
Inge Volkmer 613.831.2756.

Elected officers 17th Jan., 2008,
(for a two year term)
Siegfried Hansch - President
Hedie Kelly - Director & Legal Adviser
Franz Gierer - Director
Jim Burgess - Director

Sunday Luncheons
at the Monterey Inn Restaurant
2259 Prince of Wales Drive, Ottawa
February 17, March 16, April 13, and May 18, 2008

German-Canadian Business Association
Luncheon Schedule
Thursdays at 1 p.m.

The German-Canadian Business Association meets in a different restaurant every Thursday at 1 p.m. for lunch. (Luncheon specials are between $12 and $15 at all the restaurants.)

Guests are very welcome. For those interested in attending, please call to confirm the restaurant with President Siegfried Hansch 819. 682.5135, or one of the following executive members:

Bob Peter 613.722.4289,
Heidi Kelly 613.737.4450, or
Inge Volkmer 613.831.2756.

Elected officers 17th Jan., 2008,
(for a two year term)
Siegfried Hansch - President
Hedie Kelly - Director & Legal Adviser
Franz Gierer - Director
Jim Burgess - Director

Sunday Luncheons
at the Monterey Inn Restaurant
2259 Prince of Wales Drive, Ottawa
February 17, March 16, April 13, and May 18, 2008

German-Canadian Business Association
Luncheon Schedule
Thursdays at 1 p.m.

The German-Canadian Business Association meets in a different restaurant every Thursday at 1 p.m. for lunch. (Luncheon specials are between $12 and $15 at all the restaurants.)

Guests are very welcome. For those interested in attending, please call to confirm the restaurant with President Siegfried Hansch 819. 682.5135, or one of the following executive members:

Bob Peter 613.722.4289,
Heidi Kelly 613.737.4450, or
Inge Volkmer 613.831.2756.

Elected officers 17th Jan., 2008,
(for a two year term)
Siegfried Hansch - President
Hedie Kelly - Director & Legal Adviser
Franz Gierer - Director
Jim Burgess - Director

Sunday Luncheons
at the Monterey Inn Restaurant
2259 Prince of Wales Drive, Ottawa
February 17, March 16, April 13, and May 18, 2008

German-Canadian Business Association
Luncheon Schedule
Thursdays at 1 p.m.

The German-Canadian Business Association meets in a different restaurant every Thursday at 1 p.m. for lunch. (Luncheon specials are between $12 and $15 at all the restaurants.)

Guests are very welcome. For those interested in attending, please call to confirm the restaurant with President Siegfried Hansch 819. 682.5135, or one of the following executive members:

Bob Peter 613.722.4289,
Heidi Kelly 613.737.4450, or
Inge Volkmer 613.831.2756.

Elected officers 17th Jan., 2008,
(for a two year term)
Siegfried Hansch - President
Hedie Kelly - Director & Legal Adviser
Franz Gierer - Director
Jim Burgess - Director

Sunday Luncheons
at the Monterey Inn Restaurant
2259 Prince of Wales Drive, Ottawa
February 17, March 16, April 13, and May 18, 2008
Community Coming Events to June 21st, 2008

Sat. Apr. 19. Jahres-Hauptversammlung: 13h00 einschließlich Unterhaltung bei Kaffee und Kuchen, at St. Albertus Church Hall, 416 Parkdale Ave, Ottawa, by The German Benevolent Society of Ottawa. Information: Werner Bachhuber Tel: 613.822.2007 or mbzteller@nrtco.net.

Sat. Apr. 26. Bayernabend: 6 pm doors open, meal service 6:30 to 8:00 pm. Annual dinner-dance at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. By the GTEV Maple Leaf-Almrausch Bavarian Schuhplattlers. More details to follow. Heidi Rausch Tel: (613) 247-9102, eMail: heidi.cr.ausch@power.alstom.com or Steve Volkmer, 613.831.2758, eMail: svolkmer@rogers.com.

Sun. Apr. 27. Besuch in Burgenland: 14h00, at St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave., Ottawa, by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Thur. May 1. Musikser Zirkel: 19h30 Trudy Dannhardt-Voss liest aus ihren eigenen Kurzgeschichten, in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Sun. May 4.: Andreas Hofer-Die Freiheit des Adlers: 18h30, a 2001 video in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Sun. May 11. Mother’s Day Brunch: Doors open at 11am, serving from 11:30 am to 1:00 pm. Organized by the German Club at 15 Bennett St. Pembroke. All-you-can-eat by Schmidt’s Catering. Members $15, non-members $18, children 5-12 $6. Advance tickets (recommended) at Turbo- Graphics, 185 Pembroke St. West (across the street from Ulrich’s), also at the door as available. Open to the public- everyone welcome! Info: Marie Zettler at 613.587.4403 or eMail mbzettle@nrtco.net.

Sat/Sun/May/17/18 Concordia Celebrates 50 Years: The Concordia Choir is planning a major weekend event at the Crowne Plaza Hotel in Ottawa during the tulip festival. The German-Canadian Choral Federation (DKSB), who is also celebrating their 50th anniversary in 2008, will join us in a joint celebration. There will be a gala dinner-dance Saturday evening, followed by a brunch Sunday morning and an afternoon concert including a mass choir finale. Watch for updates and details to follow. Info: President Gerr Volland Tel: 613.721.1013, Website: www.concordiaottawa.ca, eMail: contact@concordiaottawa.ca.

Sun. May 18. Apples & Hops: The Most Favoured for Flavour - Apples & Hops in the County. Exhibit Opening 2:00 pm. A new exhibit illustrating the importance of apples and hops to Prince Edward County’s early economy (south west of Kingston Ont.). Info: Jennifer Lyons, Tel: 613.476.5439, eMail: jlyons@pecounty.on.ca.


Sat. May 24. Bunter Nachmittag: 14h00 at St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Sun. June 15. Father’s Day Brunch: Doors open at 11 am, serving from 11:30 to 1 pm. Organized by the Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. All-you-can-eat by Schmidt’s Catering. Members $15, non-members $18, children 5-12 $6. Advance tickets (recommended) at Turbo- Graphics, 185 Pembroke St. West (across the street from Ulrich’s), also at the door as available.. Open to the public- everyone welcome! Info: Marie Zettler at 613.587.4403 or eMail mbzettle@nrtco.net.

Community Listings in Eastern Ontario and West Quebec

EQUESTRIAN CLUB OF OTTAWA
President - Tom Doran Tel: 613.230.2860, 613.289.3337
E-mail: tomdoran@equestrians.org
www.equestrians.org

MONTAGNA SINGERS OF OTTAWA
President - Jürgen Brühlmann Tel: 613.736.0676
Vice Presidents: Julia Hayfi, Tel: 613.295.9651, Roger Aubrey Tel: 619.684.5577
E-mail: info@montagnasingers.com
www.montagnasingers.com

OTTAWA SWISS 50+ CLUB
Kurt Portmann, Tel: 613.728.0895
E-mail: kportmann@rogers.com
Werner Siegert, Tel: 613.236.9034
President - Hans Peter Lichti Tel: 613.562.2477 (evenings)
E-mail: hlichti@strom.com
Joe Hurschler, Tel: 613.834.0461
E-mail: joe@hurschler.com
www.swissseniorclub.com

SEAWAY VALLEY SWISS CLUB
President - Maurice Therul, Tel: 613.774.0379
1717 Coulper St, Winchester, ON K0C 2K0

OTTAWA VALLEY SWISS FEMALE ASSOCIATION
President - Jurrg Zurcher Tel: 613.731.6111
9710 Sixth St, Ottawa ON K1T 1K4
E-mail: moritz@udv.on.ca

OTTAWA SCHRAMMEL QUARTET
Old Viennese Music, Tel: 613.733.0164
John Wyslouzil E-mail: ed095@ncf.ca
www.ispaworld.org
hirschl@rogers.com
info@clubloreley.org

MIXED CHAMBER CHOIR - all ages
Director: Jiri Hlavacek Tel: 613.735.4550
E-mail: jiri@skol.org
www.mixedchamber.info

MUSIC IN THE HILLS - EASTERN ONTARIO
President - Jürg Zurcher Tel: 613.731.6111
9710 Sixth St, Ottawa ON K1T 1K4
E-mail: moritz@udv.on.ca

NATIONAL FOLK MUSIC ASSOCIATION
President - John Wyslouzil Tel: 613.733.0164
E-mail: wbachhuber@rogers.com
www.nfma.ca

SAMUEL J. MURPHY.
Monday evenings from 7 pm
Wednesday evenings 7 pm - 9 pm
Thursday evenings 7 pm - 9 pm

SEAWAY VALLEY SWISS CLUB
President - Maurice Therul, Tel: 613.774.0379
1717 Coulper St, Winchester, ON K0C 2K0
E-mail: jheiler@rogers.com
www.swissseniorclub.com

375 Lakeshore Drive, Kingston ON K7M 3V9
Tel: 613.244.2277
E-mail: jheiler@rogers.com
www.swissseniorclub.com

1620 Blohm Dr. Ottawa Tel: 613.237.2925 ext. 158
E-mail: agatha@uottawa.ca
info@clubloreley.org

ALPENGEL ENDE DER WINTERFESTE
Hans Peter Liechti Tel.: 613.562.2477
E-mail: hanspeter.liechti@rogers.com
info@montagnasingers.com

11775 County Road 43, Oshawa, ON L1H 3E1
Tel: 905.728.6700
E-mail: info@montagnasingers.com
www.montagnasingers.com

1000 ISLANDS GERMANICA CLUB
RR 1, PO, Lyon, K0E 1M0
Tel: 613.223.2288, Fax: 613.923.1125
E-mail: maria.morton@canada.com

FOURTH SUNDAY, APRIL 20, 2008

DEUTSCHE SPRACHSCHULE OTTAWA
President - Roland Riker Tel: 613.521.6303, 613.737.1984, e-mail: roland@anticanadian-council.ca
Secretary Elizabeth Watson Tel: 613.744.7998
E-mail: elizabeth@anticanadian-council.ca

FRIENDS OF OTTAWA,
19-52 noon Saturdays St. Alphonsus Rd., Ottawa
Tel: 613.244.2277
E-mail: susan@uottawa.ca

1650 Hurontario St., Mississauga ON L5B 2N5
Tel: 416.290.6551
E-mail: www.ottawa.ca/index.htm

GERMAN-CANADIAN HERITAGE MUSEUM
455 Conestogo Rd., Waterloo ON N2L 4C9
Tel: 519.746.7006, Fax: 519.746.7005
E-mail: agatha@uottawa.ca
info@montagnasingers.com

GERMAN-CANADIAN BUSINESS ASSOC.
Lunchen every Thursday at 1 pm
For Reservations - Before 10 am call: Susanne Müller - Teaching Assistant
Tel: 613.520.2600, ext. 8004
E-mail: susanne.muller@uottawa.ca

GERMAN BOOK HOUSE
Robert Gould - Associate Professor,
Tel: 613.520.2600, ext. 2113
E-mail: robert.gould@uottawa.ca

GERMANY IN OTTAWA
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
Tuesdays 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,

Fri. Feb. 22. Maskenball: 6 to 9 pm Spaghetti dinner for $6, at St. Pembroke. All-you-can-eat by Schmidt's Catering. Members $15, non-members $18, children 5-12 $6. Advance tickets (recommended) also at the door as available. Everyone welcome! Info: Marie Zettler at 613.587.4403 or eMail mbzettle@nrtco.net. Details on page 10.

Sun. Feb. 24. German Heritage Brunch: Doors open at 11 am, serving from 11:30 am to 1 pm at the Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. All-you-can-eat by Schmidt's Catering. Members $15, non-members $18, children 5-12 $6. Advance tickets (recommended) also at the door as available. Everyone welcome! Info: Marie Zettler at 613.587.4403 or eMail mbzettle@nrtco.net. Details on page 10.


Thur. Mar. 6. Musischer Zirkel: 19h30, Elisabeth Wilson, Feminismus—was ist das? in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temele 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.


Sun. Mar. 23. Easter Brunch: Doors open at 11, serving from 11:30 to 1, Organized by the German Club, 15 Bennett St. Pembroke. All-you-can-eat by Schmidt's Catering. The Easter Bunny will be there with treats for the children. Members $15, non-members $18, children 5-12 $6. Advance tickets (recommended) at Turbo-Graphics, 185 Pembroke St. West (across the street from Ulrich's), also at the door as available. Open to the public—everyone welcome! Info: Marie Zettler at 613.587.4403 or eMail mbzettle@nrtco.net.


Thur. Apr. 3. Musischer Zirkel: 19h30, Barbara Britnell, Das Malen in der Natur, in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temele 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Fri. Apr. 4. Wildessen: 6:00 pm. Traditional wild game meal fund raiser by the Germania Club at the Marionville Church, 2025 Widdifield Ave., organized by The Germania Club. Cost $18, -plus taxes and gratuity. Info: advance tickets (recommended) at Turbo-Graphics, 185 Pembroke St. West (across the street from Ulrich's), also at the door as available. Open to the public—everyone welcome! Info: advancing information will be forthco...